

特別徴収のあらまし(スペイン語版)

Pago de Impuesto Residencial a través de la Recaudación Especial en General (Tokubetsu Choushu)

1. 特別徴収とは ¿Qué es la Recaudación Especial Tokubetsu Choushu ?

特別徴収とは、給与支払者が市から送付された「市民税・県民税特別徴収税額通知書」に基づき、給与の支払をする際に納税義務者各人の税額を天引きし、翌月10日までに金融機関等でまとめて納入していただく制度です。

所得税のように、給与計算の際に支給額や扶養親族の有無に応じた税額を算定する必要はありません。さらに年間の給与額に対する年末調整や税金の精算といった処理も発生しません。

La Recaudación Especial es un sistema del cobro de impuestos en el que el empleador se basa en la notificación del monto de Impuesto Municipal y Prefectural [Shiminzei · Kenminzei Tokubetsu Choushu Zeigaku Tsuchisho] para hacer el pago de cada uno de sus funcionarios, descontando de la hoja del salario y pasando el total recaudado al órgano público a través del Instituto Financiero hasta el día 10 del mes siguiente.

No hay necesidad de calcular el valor del impuesto a ser cobrado ni el monto de la deducción de dependientes como ocurre con el Impuesto a la Renta en el momento del pago de salario. Tampoco hay necesidad de hacer el ajuste de fin de año (Nenmatsu Chousei) ni cualquier reajuste de impuesto.

2. 給与所得者の納税とは Recaudación del Impuesto del Asalariado

給与所得者の納税は、地方税法第321条の3（個人の市町村民税の特別徴収）等の規定により特別徴収が義務づけられています。

Según el artículo 321, párrafo 3 de la Ley del Impuesto Regional (Impuesto Municipal de la Persona Física a través de la Recaudación Especial) determina que el pago de impuestos de un asalariado es obligatorio por el sistema de Recaudación Especial (Tokubetsu Choushu).

3. 納入の仕組み Sistema de Recaudación y Pago de Impuestos

①(給与支払報告書の提出)

事業所は、前年中の給与支払金額等を記入し、**1月末日までに**市役所へ提出します。

(Notificación del Pago Salarial a la Municipalidad)

La empresa empleadora hace el resumen del pago salarial del año anterior y lo envía a la Municipalidad **hasta fines del mes de Enero.**

②(特別徴収税額の事業所への通知)

5月中旬ごろ、事業所あてに郵送します。

(Notificación del Impuesto a través de la Recaudación Especial a la Empresa).

La Municipalidad envía a través del correo, la notificación del valor individual del impuesto a la Empresa a mediados del mes de Mayo.

③ (特別徴収税額の本人への通知)

②で郵送された「特別徴収税額の通知書 (納税義務者用)」を各人へ交付していただきます。

(Aviso del Pago de Impuesto del asalariado a través de la Recaudación Especial.

Se le enviará la notificación del número ② (Notificación para pago de impuesto a través de la Recaudación Especial) para cada contribuyente, a través de la Empresa.

④(税額の徴収)

毎月の給与支払の際、通知書に記載されている月割の税額 (6月～翌年5月まで) を各人の給与から天引きします。

(Recaudación del Impuesto por la Empresa.)

De acuerdo al valor del Impuesto, se descontará mensualmente de la hoja del sueldo de los empleados, a partir del mes de junio hasta el mes de mayo del año siguiente.

⑤(税額の納入)

各人から天引きした市民税・県民税額を合計し、**翌月の10日までに**金融機関等で納入します。

(Pago de Impuesto a la Municipalidad)

De lo descontado hacer la suma total del Impuesto Municipal y Prefectural recaudado y abonarlo a la Municipalidad **hasta el día 10 del mes siguiente.**

